

Перевод с португальского языка

Настоящий документ является переводом оригинального договора на португальском языке. В случае любых расхождений приоритет имеет португальская версия договора.

ПУБЛИЧНАЯ ОФЕРТА НА ОКАЗАНИЕ УСЛУГ ТУРИСТИЧЕСКОЙ АНИМАЦИИ

(Договор на оказание услуг – Компания, зарегистрированная в RNAAT)

Nostresstravel Lda.

Общество с ограниченной ответственностью, юридический адрес: Caminho da Nogueira, 1, 9300-381 Câmara de Lobos, остров Мадейра

NIPC:331925273 | RNAAT: 521\2026

Зарегистрирована в Национальном реестре агентов туристической анимации

Контакты: +351 917 045 765 (экстренный) | +49 173 6628821

Настоящий документ является **публичной офертой** на оказание услуг туристической анимации. Договор считается заключённым в момент подтверждения бронирования и оплаты аванса.

Определения

КОМПАНИЯ – Nostresstravel Lda., португальская компания с регистрацией RNAAT, занимающаяся организацией туристических активностей.

УЧАСТНИК – лицо, принимающее настоящую Публичную оферту и участвующее в программе на Мадейре.

ПРОГРАММА – организованные пешие прогулки, трансферы между точками, сопровождение гида и помощь в подборе размещения согласно описанию на веб-сайте.

I. Предмет договора

1.1. Nostresstravel Lda. предоставляет Участнику программу туристических активностей на Мадейре (организованные пешие прогулки, трансферы между точками программы, сопровождение гида и помощь в подборе размещения в соответствии с описанием, опубликованным на веб-сайте).

II. Принятие условий договора

2.1. Бронирование осуществляется путём заполнения заявки на веб-сайте или отправки сообщения.

2.2. Компания подтверждает бронирование в течение 24 часов.

2.3. Полное и безоговорочное принятие оферты происходит после оплаты аванса.

III. Права и обязанности Участника

3.1. Участник имеет право получать достоверную информацию и оплаченные услуги.

3.2. Участник обязан:

- ознакомиться со всеми условиями настоящей оферты;
- своевременно производить оплату;
- предоставлять правдивые персональные данные;
- соблюдать «Туристический этикет» и «Кодекс поведения Nostresstravel»;

- строго выполнять указания гида;
- иметь соответствующую физическую подготовку и снаряжение для пеших прогулок.

Туристический этикет

На всех программах Nostresstravel Lda. запрещены политические, религиозные или идеологические дискуссии. Мы приезжаем на Мадейру наслаждаться уникальной природой. Каждый участник должен чувствовать себя комфортно и уважаемым.

IV. Права и обязанности Компании

4.1. Компания имеет право требовать правдивых сведений, отказать в участии при несвоевременной оплате или непредоставлении документов.

4.2. Компания обязуется предоставить услуги в соответствии с описанием программы.

V. Цена и порядок оплаты

5.1. Общая стоимость указана на веб-сайте и в подтверждении бронирования (включая НДС).

5.2. Условия оплаты:

- **Задаток — 700 €** (фиксированная сумма) — в момент бронирования (банковским переводом).

- **Остаток** — не позднее чем **за 3 недели (21 день)** до начала тура — банковским переводом на расчётный счёт Компании либо наличными в первый день тура (до начала первой активности).

5.3. Наличная оплата остатка принимается в связи с тем, что значительная часть расходов на месте производится наличными.

5.4. **Неоплата или просрочка остатка** считается автоматическим расторжением договора по вине Участника. Компания удерживает **100 % уже оплаченных сумм** в качестве возмещения убытков, а Участник не допускается к участию в программе.

VI. Условия отмены бронирования и штрафные санкции

- За 60 и более дней до начала: 20 % от общей стоимости

- 59–31 день до начала: 40 %

- 30–15 дней до начала: 60 %

- 14–8 дней до начала: 80 %

- 7 дней и менее: **100 %** (без права на возврат).

В случае отмены поездки (в том числе по причине болезни, задержки или отмены рейса и других страховых случаев) рекомендуется воспользоваться собственной туристической страховкой от отмены поездки.

VII. Правила поведения и исключение за некорректное поведение

7.1. Участник обязуется соблюдать «Кодекс поведения Nostresstravel» (приложение к программе).

7.2. В случае опасного, оскорбительного, дискриминационного поведения, чрезмерного употребления алкоголя, отказа выполнять указания гида или причинения ущерба:

- Гид вправе немедленно исключить Участника из активности или всей программы **без возврата каких-либо денежных средств**.

- Участник несёт полную ответственность за все причиненные убытки (включая расходы на репатриацию).

- Участник автоматически лишается права участвовать в любых будущих программах Nostresstravel Lda.

VIII. Ответственность

8.1. Компания несёт ответственность только за услуги, которые предоставляет непосредственно: организованные пешие прогулки, трансферы между точками программы и сопровождение гида.

8.2. Компания имеет действующую страховку, которая покрывает травмы участников во время наших активностей.

8.3. Компания **не несёт ответственности** за:

- потерю, кражу или повреждение личных вещей Участника;
- действия или бездействие Участника, которые привели к отказу в услугах третьих лиц (транспорт, отели и т.д.);
- невозможность получения виз, разрешений или других документов;
- любые последствия, вызванные нарушением Участником правил поведения или законодательства.

8.4. Участник обязан реалистично оценивать свою физическую подготовку, строго соблюдать инструкции гида и несёт полную ответственность за свои действия и причинённый ущерб.

IX. Персональные данные и документы

9.1. Участник **обязан** в течение 48 часов после оплаты аванса заполнить и направить Компании **Анкету участника** (Приложение № 1 к настоящей Оферте).

9.2. Анкета содержит данные, необходимые для бронирования размещения и оформления туристической страховки компании.

9.3. Без заполненной Анкеты бронирование не считается окончательно подтверждённым, а участие в программе невозможно.

9.4. Все персональные данные обрабатываются исключительно для целей исполнения договора в соответствии с GDPR (RGPD).

X. Фото- и видеосъёмка. Права на изображение

10.1. Во время программы Компания или уполномоченные лица могут осуществлять фото- и видеосъёмку.

10.2. Участник даёт согласие на использование своих изображений в рекламных материалах, на сайте и в социальных сетях Компании.

10.3. Участник вправе в любой момент отозвать согласие в письменной форме. Компания обязуется не публиковать или удалить соответствующие материалы, где это технически возможно.

XI. Форс-мажор и изменения программы

11.1. Компания вправе изменить порядок проведения мероприятий, маршруты, даты или заменить отдельные активности по важным причинам, связанным с погодными условиями, закрытием троп, угрозой безопасности, опасностью для жизни или здоровья участников, форс-мажорными обстоятельствами (катаклизмы, обвалы, стихийные бедствия и т.п.).

11.2. Такие изменения не дают Участнику права на снижение цены, возмещение убытков или расторжение договора.

XII. Передача права участия (замена Участника)

12.1. Участник имеет право передать своё право участия в программе другому лицу.

12.2. Для этого Участник обязан направить Компании **письменное уведомление** не позднее чем за 7 дней до начала программы.

12.3. Новый участник обязан в течение 48 часов заполнить и прислать **Анкету участника** (Приложение № 1).

12.4. Если замена не связана с форс-мажорной ситуацией, оригинальный Участник обязан оплатить **100 % от всей стоимости программы**. Компания удерживает все уже оплаченные суммы. Оригинальный Участник может самостоятельно компенсировать свои расходы через свою страховку от отмены поездки.

XIII. Порядок подачи претензий, применимое право и подсудность

13.1. Претензии подаются в письменной форме в течение 30 дней после тура.

13.2. Применимое право: законодательство Португальской Республики.

13.3. Подсудность: суды Фуншала (Мадейра).

Принятие публичной оферты

Бронирование и/или оплата означает полное и безоговорочное принятие всех условий настоящей оферты.

Nostresstravel Lda.

Дата: _____

Участник (или законный представитель):

ФИО и Подпись _____

OFERTA PÚBLICA DE PRESTAÇÃO DE SERVIÇOS DE ANIMAÇÃO TURÍSTICA (Contrato de Prestação de Serviços – Empresa registada no RNAAT) Nostresstravel Lda.

Sociedade por quotas, sede em Caminho da Nogueira, 1, 9300-381 Câmara de Lobos, Ilha da Madeira

NIPC:331925273 | **RNAAT: 521\2026**

Inscrita no Registo Nacional dos Agentes de Animação Turística

Contactos: +351 917 045 765 (emergência) | +49 173 6628821 |

O presente documento constitui uma **oferta pública** de prestação de serviços de animação turística. O contrato considera-se celebrado no momento da confirmação da reserva e do pagamento do sinal.

Definições

EMPRESA – Nostresstravel Lda., empresa portuguesa registada no RNAAT, dedicada à organização de atividades turísticas.

PARTICIPANTE – pessoa que aceita a presente Oferta Pública e participa no programa na Madeira.

PROGRAMA – passeios pedestres organizados, transfers entre pontos, acompanhamento por guia e apoio na seleção de alojamento, conforme descrito no website.

I. Objeto do Contrato

1.1. A Nostresstravel Lda. fornece ao Participante um programa de atividades turísticas na Madeira (passeios pedestres organizados, transfers entre pontos do programa, acompanhamento por guia e apoio na seleção de alojamento, conforme descrito no website).

II. Aceitação das Condições do Contrato

2.1. A reserva é efetuada através do preenchimento do formulário no website ou por mensagem.

2.2. A Empresa confirma a reserva no prazo de 24 horas.

2.3. A aceitação plena e incondicional da oferta ocorre após o pagamento do sinal.

III. Direitos e Obrigações do Participante

3.1. O Participante tem direito a receber informação verídica e os serviços pagos.

3.2. O Participante obriga-se a:

- tomar conhecimento de todas as condições da presente oferta;
- efetuar o pagamento atempadamente;
- fornecer dados pessoais verdadeiros;
- respeitar o “Código de Conduta Nostresstravel” e o “Etiqueta Turística”;
- cumprir rigorosamente as instruções do guia;
- possuir a condição física e o equipamento adequado para caminhadas.

Etiqueta Turística

Em todos os programas da Nostresstravel Lda. são proibidas discussões políticas, religiosas ou ideológicas. Viemos à Madeira para desfrutar da natureza única. Cada participante deve sentir-se confortável e respeitado.

IV. Direitos e Obrigações da Empresa

4.1. A Empresa tem o direito de exigir informações verdadeiras e recusar a participação em caso de pagamento em atraso ou não entrega de documentos.

4.2. A Empresa obriga-se a prestar os serviços conforme descrito no programa.

V. Preço e Condições de Pagamento

5.1. O preço total está indicado no website e na confirmação da reserva (IVA incluído).

5.2. **Condições de pagamento:**

- **Sinal — 700 €** (valor fixo) — no momento da reserva (por transferência bancária).
- **Restante — até 3 semanas (21 dias)** antes do início do programa — por transferência bancária ou em numerário no primeiro dia do tour (antes do início da primeira atividade).

5.3. O pagamento em numerário do restante é aceite porque uma parte significativa das despesas no local é paga em dinheiro.

5.4. O não pagamento ou pagamento em atraso do restante considera-se resolução automática do contrato por facto imputável ao Participante. A Empresa retém **100 % dos valores já pagos**.

VI. Condições de Cancelamento e Penalidades

- Até 60 dias antes do início: 20 % do valor total
- 59 a 31 dias antes: 40 %
- 30 a 15 dias antes: 60 %
- 14 a 8 dias antes: 80 %
- 7 dias ou menos: **100 %** (sem direito a reembolso).

Em caso de cancelamento da viagem (incluindo por motivo de doença, atraso ou cancelamento do voo e outros casos segurados) recomenda-se a utilização da própria apólice de seguro de cancelamento de viagem.

VII. Regras de Conduta e Exclusão por Comportamento Inadequado

7.1. O Participante obriga-se a respeitar o “Código de Conduta Nostresstravel” (anexo ao programa).

7.2. Em caso de comportamento perigoso, ofensivo, discriminatório, consumo excessivo de álcool, recusa em cumprir as instruções do guia ou causação de danos:

- O guia pode excluir imediatamente o Participante da atividade ou de todo o programa **sem direito a qualquer reembolso**.

- O Participante responde por todos os danos causados (incluindo despesas de repatriamento).
- O Participante fica automaticamente proibido de participar em quaisquer programas futuros da Nostresstravel Lda.

VIII. Responsabilidade

8.1. A Empresa é responsável apenas pelos serviços que presta diretamente: passeios pedestres organizados, transfers entre pontos do programa e acompanhamento por guia.

8.2. A Empresa possui seguro de responsabilidade civil que cobre lesões aos Participantes durante as atividades.

8.3. A Empresa **não é responsável** por:

- perda, roubo ou danos em objetos pessoais do Participante;
- ações ou omissões do Participante que levem à recusa de serviços de terceiros (transporte, hotéis etc.);
- impossibilidade de obtenção de vistos, autorizações ou outros documentos;
- quaisquer consequências resultantes da violação das regras de conduta ou da lei pelo Participante.

8.4. O Participante deve avaliar realisticamente a sua condição física, cumprir rigorosamente as instruções do guia e assume integral responsabilidade pelos seus atos e danos causados.

IX. Dados Pessoais e Documentos

9.1. O Participante **obriga-se** a preencher e enviar à Empresa a **Ficha do Participante** (Anexo nº 1) no prazo de 48 horas após o pagamento do sinal.

9.2. A Ficha contém os dados necessários para a reserva de alojamento e emissão do seguro de viagem da Empresa.

9.3. Sem a Ficha preenchida a reserva não é considerada definitivamente confirmada e a participação no programa é impossível.

9.4. Todos os dados pessoais são tratados exclusivamente para execução do contrato, em conformidade com o RGPD.

X. Fotografia e Videogravação. Direitos de Imagem

10.1. Durante o programa a Empresa ou pessoas por ela autorizadas podem efetuar fotografia e videogravação.

10.2. O Participante concede o seu consentimento para a utilização das suas imagens em materiais publicitários, no website e nas redes sociais da Empresa.

10.3. O Participante pode revogar o consentimento a qualquer momento por escrito. A Empresa compromete-se a não publicar ou eliminar os materiais, quando tecnicamente possível.

XI. Força Maior e Alterações ao Programa

11.1. A Empresa pode alterar a ordem das atividades, rotas, datas ou substituir atividades individuais por motivos importantes relacionados com condições meteorológicas, encerramento de trilhos, ameaça à segurança, perigo para a vida ou saúde dos participantes, casos de força maior (catástrofes, desmoronamentos, calamidades naturais etc.).

11.2. Tais alterações não conferem ao Participante o direito a redução do preço, indemnização ou resolução do contrato.

XII. Cessão do Direito de Participação (Substituição do Participante)

12.1. O Participante tem o direito de ceder o seu direito de participação a outra pessoa.

12.2. Para tal, deve enviar à Empresa **notificação escrita** com pelo menos 7 dias de antecedência do início do programa.

12.3. O novo participante deve preencher e enviar a **Ficha do Participante** (Anexo nº 1) no prazo de 48 horas.

12.4. Se a substituição não estiver relacionada com caso de força maior, o Participante original obriga-se a pagar **100 % do valor total do programa**. A Empresa retém todos os valores já pagos. O Participante original pode recuperar os seus custos através da sua própria apólice de seguro de cancelamento.

XIII. Reclamações, Lei Aplicável e Foro

13.1. As reclamações devem ser apresentadas por escrito no prazo de 30 dias após o fim do programa.

13.2. Lei aplicável: legislação da República Portuguesa.

13.3. Foro competente: tribunais de Funchal (Madeira).

Aceitação da Oferta Pública

A reserva e/ou o pagamento implica a aceitação integral e incondicional de todas as condições da presente oferta.

Nostresstravel Lda.

Data: _____

Nome completo: _____

Data: _____